

ARCHIV

KANCELÁŘE PREZIDENTA REPUBLIKY



8 I 1/226 65

301 175 164

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ

V Praze dne 23 listopadu 1963

Č. 126.899/63-6

Přílohy:

Luskas
Allexandre Johnsonovi - vdově
o duševních ztrátách o publikaci.
Vážený soudruhu, *23. 11. 63*

v příloze zasílám návrhy kondolenčních telegramů
presidentu Spojených států amerických Lyndon B. Johnsonovi
a choti zesnulého presidenta Jacqueline Kennedyové.
Současně hodlám zaslat osobní telegram státnímu sekretáři
Dean Ruskovi, jehož návrh současně přikládám.

Luskas, směřuje se textu
a rozhodnutí o publikaci
hodlám s. Ruskovi
ac.

Se soudružským pozdravem

K. Jančí

Galina *23/11*

Vážený soudruh

Antonín Novotný
I. tajemník ÚV KSČ
a president republiky

P r a h a

Došlo _____
Založeno

23. XI. 1963

KANCELÁŘ PRESIDENTA REPUBLIKY
26.XI.63*301446/63
PŘÍLOHY: 1 REF:

300834/63
lw

Pan
Lyndon B. Johnson
president Spojených států amerických
W a s h i n g t o n

Vážený pan

Pane presidente,
hluboce dojat zprávou o tragickém skonu presidenta Spojených států amerických Johna Fitzgeralda Kennedyho, který se stal obětí zločinného úkladu, chtěl bych jménem svým, vlády ČSSR a československého lidu vyjádřit Vám a Vaším prostřednictvím vládě a lidu USA upřímnou soustrast. Americký lid ztrácí v presidentu Kennedym velkého státníka a realistického politika, jehož osobnost se výrazně zapsala do dějin Spojených států amerických.

Antonín Novotný
president Československé
socialistické republiky

Paní
Jacqueline Kennedyová
W a s h i n g t o n

Vážená paní,
přijměte, prosím, projev mé nejhlubší soustrasti k tragickému skonu Vašeho manžela presidenta Spojených států amerických Johna Fitzgeralda Kennedyho.

Antonín Novotný
president Československé
socialistické republiky

Pan

Dean Rusk

státní sekretář Spojených států amerických

W a s h i n g t o n

Pane státní tajemníku,

přijměte, prosím, projev mé upřímné soustrasti k tragickému
skonu presidenta Spojených států amerických Johna Fitzgeralda
Kennedyho.

Václav David
ministr zahraničních věcí
Československé socialistické
republiky



Prer

MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ

č. 42.520/63-DP

V Praze dne 30.11.1963

Kancelář presidenta republiky
k rukám s. dr. M. Galana
P r a h a

KANCELÁŘ PŘESIDENTA REPUBLIKY
-5.XII.63*301502/63
PŘÍLOHY: 2 REF:

*301446/63
L
hs*

Příloha: 1

V příloze zasíláme poděkování presidenta USA Lyndon B. Johnsona za kondolenční telegram presidenta republiky A. Novotného k úmrtí presidenta Spojených států amerických J. F. Kennedyho. Současně je přiložen neoficiální překlad poděkování. Dopis byl zaslán velvyslancem USA vedoucímu DP s. Vernerovi.

Vedoucí diplomatického protokolu:

J. Verner
*Prer o dopis k' velvyslancem
do K. S. 2.12.63*
30/11.

I very much appreciate the kind message of condolence to me and the Government and the People of the United States on the tragic death of President Kennedy. In looking to the further development of relations between our two countries, I well recall the sentiments voiced by President Kennedy when your Ambassador called to present his credentials on November 13. It is my firm intention to work toward those objectives of peace and understanding which were so close to President Kennedy's heart. Please express the sincere thanks of the Government and the people of the United States to the Czechoslovak Government and people for their expression of sympathy.

Lyndon B. Johnson

30 X 1963

a. Mar.

30/11/63 U.S.

Vysoce oceňuji vřelé projevy účasti zasláné mně, vládě a lidu Spojených států u příležitosti tragické smrti presidenta Kennedyho. Při posouzení dalšího rozvoje vztahů mezi našimi dvěma zeměmi, mám velmi dobře na mysli názory, které vyjádřil president Kennedy při návštěvě Vašeho velvyslance při odevzdání pověřovacích listin 13. listopadu. Mým cílem je pracovat pro věc míru a porozumění, která byla tak blízká srdci presidenta Kennedyho. Prosím, abyste vyjádřil upřímné poděkování vlády a lidu Spojených států československé vládě a lidu za projevenou soustrast.

Lyndon B. Johnson

Prot.

3

Dolje
1. února 1964

MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ

č. ~~2000~~ 40.197/64-DP

V Praze dne 5.2.1964

Kancelář presidenta republiky
k rukám dr. M. Galana
P r a h a

30049/64
✓
h

KANCELAR PRESIDENTA REPUBLIKY	
10.11.64*300147/64	
PŘÍLOHY: <i>2</i>	REF:

Přílohy:2

Ministerstvo zahraničních věcí zasílá v příloze překlad dopisu amerického chargé d'affaires pana Johna D. Lamse a překlad dopisu Jacqueline Kennedyové. Tento dopis po souhlase vedoucího KPR s.No- váka otevřel vedoucí DP s.Verner.

Jak vyplývá z dopisu chargé d'affaires jde o uveřejnění v tisku, které MZV doporučuje.

Vedoucí diplomatického protokolu:

g. ved. kabinet - M. Galanovi
protokolární oddělení
číslo 40.197/64-DP
1. února 1964
ad. Kancelář
7.2.03

Prague, February 4, 1964.

Dear Dr. Verner:

I have been instructed by the Secretary of State of the United States to convey to His Excellency Antonin Novotny, President of the Czechoslovak Socialist Republic, a letter of appreciation from Mrs. John F. Kennedy for the sympathy and support shown her after the death of President Kennedy. I shall be grateful if you will arrange to deliver Mrs. Kennedy's letter to President Novotny.

I am also instructed to inform you that Mrs. Kennedy endorses publication of the letter should President Novotny wish to do so.

Very sincerely yours,

John D. Iams
Chargé d'Affaires, a.i.

Enclosure: Letter

Dr. Bohumil Verner,
Chief Diplomatic Protocol,
Ministry of Foreign Affairs,
Prague.

Vážený Dr. Vernere!

Obdržel jsem instrukce od státního sekretáře Spojených států, abych zaslal Jeho Excelenci Antonínu Novotnému, prezidentu Československé socialistické republiky děkovný dopis pí John F. Kennedyové za kondolenci a soustrast, která jí byla projevena po smrti presidenta Kennedyho. Byl bych povděčen, kdybyste mohl zařídit předání dopisu pí Kennedyové prezidentu Novotnému.

Obdržel jsem také instrukci, abych Vás informoval, že pí Kennedyová schvaluje zveřejnění dopisu, jestliže si to bude president Novotný přát.

S úctou

John D. Iams v.r.
Chargé d'Affaires a.i.

Příloha: 1 dopis

Dr. Bohumil Verner
vedoucí diplomatického protokolu
ministerstva zahraničních věcí

P r a h a

MRS. JOHN F. KENNEDY

January 23, 1964

Dear Mr. President:

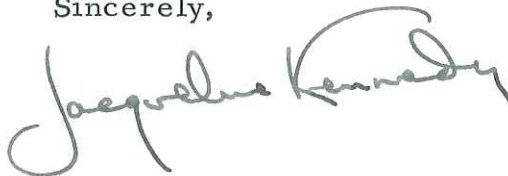
I should like to express my gratitude to you, Mr. President, and to the people of Czechoslovakia, for the expressions of sympathy extended to me and to the members of my family following the loss of my husband.

In addition to many hundreds of letters and telegrams received from officials and citizens of your country, more than 15,000 of your countrymen paid a special tribute to him by visiting the American Embassy in Prague to sign the official register of condolence. This generous outpouring of sympathy, along with the many others throughout your nation, has touched me deeply.

It will not be possible for me to send individual replies to the many thousands of persons who have expressed in their different ways their condolences. I would be most grateful, therefore, if you could find an appropriate means of transmitting to them the deep gratitude which I feel.

In this moment of great personal grief, I am comforted by the knowledge that my husband was identified so closely in the minds and hearts of the Czechoslovak people with the ideals of peace, mutual respect and friendship between nations. To realize that your countrymen associate him with these mutually shared ideals would have been of the greatest satisfaction to him.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Jacqueline Kennedy". The signature is written in dark ink and is positioned to the right of the typed name "Jacqueline Kennedy".

His Excellency
Antonin Novotny
President of the
Czechoslovak Socialist Republic
Prague

Pí John F. Kennedy

23.ledna 1964

Vážený pane presidente!

Chtěla bych Vám, pane presidente, a československému lidu vyjádřit mou vděčnost za kondolence mně a členům mé rodiny ke ztrátě mého manžela.

Mimo mnohoset dopisů a telegramů, které jsem obdržela od úředních činitelů a občanů Vaší země, více než 15.000 Vašich krajanů mu vzdalo hold a navštívilo americké velvyslanectví v Praze, kde podepsalo oficiální kondolenční listinu. Tento početný projev soustrasti spolu s jinými projevy Vašeho národa, mne hluboce dojal.

Nebudu moci odpovědět jednotlivě tisícům osob, které mi různými způsoby vyjádřily soustrast. Byla bych proto vděčna, kdybyste mohl najít vhodný způsob, jak jim tlumočit hlubokou vděčnost, kterou cítím.

V tomto okamžiku velkého osobního zármutku jsem posilována vědomím, že můj muž byl tak úzce ztotožňován v myslích a srdcích československého lidu s ideály míru, vzájemné úcty a přátelství mezi národy. Bylo by to bývalo pro něj velkým zadostiučiněním, kdyby byl věděl, že Vaši krajané jej spojují s těmito společně sdílenými ideály.

S úctou

Jacqueline Kennedy v.r.

Jeho Excelence

Antonín Novotný
president Československé socialistické republiky

P r a h a

Zpráva pro ČTK :

President republiky Antonín Novotný obdržel od paní Jacqueline Kennedyové děkovný dopis za projevenou soustrast ke ztrátě jejího manžela. Paní Kennedyová v dopise současně děkuje všem československým občanům, kteří vyjádřili svou soustrast k úmrtí presidenta Kennedyho.

